

# Coubertinian Rhetoric: the Olympic Manifesto, a text with a modern edge

Carine DUTEIL

Université de Limoges, CeReS

*carine.duteil-mougel@unilim.fr*

## Abstract

---

Our article focuses on the work of Pierre de Coubertin, and in particular the Olympic Manifesto of 1892, with the aim of identifying and analyzing rhetorical strategies at the service of the Olympic ideal. We show how, thematically, the Baron's texts are highly topical: humanist vision of sport, balance of body and mind, taste for effort, excellence...

Style serves the purpose. The terms are exact, the discourse clear. All these elements guarantee the credibility of the program. Baron de Coubertin uses images and comparisons to illustrate his point forcefully. He also uses analogies, to better represent what he's describing.

Thematically, Coubertin contrasts physical activity, which keeps bodies virile and muscular, with the softening to which passivity and idleness lead.

The Baron's contrast between intellectual training and physical education is also evident. Coubertin would refine this contrast by emphasizing the role of sport in shaping men's minds and character. It's a question of complementarity between body and mind, not dichotomy. In this connection, the Baron develops the concept of "eurythmic", which in his writings takes on a very special meaning, that of a balance between two extremes.

## Keywords

---

The Olympic Manifesto, Olympic ideal, Ethos, Olympic Movement, Coubertin, Rhetorical strategies

---

Duteil, C. (2023). Coubertinian rhetoric: the Olympic Manifesto, a text with a modern edge. *Diagoras: International Academic Journal on Olympic Studies*, 7, 8 - 32.

## Introduction

Our article focuses on the work of Pierre de Coubertin, and in particular the Olympic Manifesto of 1892<sup>1</sup>, with the aim of identifying and analyzing rhetorical strategies at the service of the Olympic ideal. We show how, thematically, the Baron's texts are highly topical: humanist vision of sport, balance of body and mind, taste for effort, excellence...

Thematically, Coubertin contrasts physical activity, which keeps bodies virile and muscular, with the softening to which passivity and idleness lead.

The Baron's contrast between intellectual training and physical education is also evident. Coubertin would refine this contrast by emphasizing the role of sport in shaping men's minds and character. It's a question of complementarity between body and mind, not dichotomy. In this connection, the Baron develops the concept of "eurythmie", which in his writings takes on a very special meaning, that of a balance between two extremes.

Our article first looks at the generic name "Olympic Manifesto", then analyzes the structuring of the discourse into five parts and the stylistic effects created.

### 1. The generic name: "Olympic Manifesto"

The Baron's first official speech on the renewal of the Games was delivered on November 25, 1892, in an academic context, during a Congress at the old Sorbonne. Today, this speech is known as "The Olympic Manifesto". It is interesting to note that the

---

<sup>1</sup> The complete Manifesto is available on the IOC bookshop website; it is the 1994 edition: <https://library.olympics.com/Default/digital-viewer/c-57527> Coubertin, P. (1994). *Le Manifeste olympique*

*Trésor de la Langue Française informatisé* definition of "Manifesto" refers to a written declaration, not an oral speech.

A. - A written, public and solemn declaration in which a man, a government or a political party sets out a decision, a position or a program. Synonym. address, proclamation, profession of faith.

•In particular. A written, public and solemn declaration transmitted through diplomatic channels from one state to another` (Sand.- Béa Pol. 1976). Doesn't Turkey, i.e. Russia, agree with England, as in its manifesto, it reproaches the Pasha for having refused the English Aden and Suez? (Michelet, Journal, 1839, p. 304).

- By analogy. Written statement in which an artist or group of artists expounds an artistic conception or program.

The solemn, programmatic character of this declaration is emphasized in the definition. However, at the time of its enunciation, the Baron's speech did not have this aspect, nor did it have the hoped-for impact. Patrick Clastres (2002, p. 336) points out that "his speech, which was too offbeat, did not win the support of the USFSA's leaders"<sup>2</sup>; "In the manner of a modern-day sports geopolitician, Pierre de Coubertin relates the foreign policies of states to national body cultures, and then he sets out his project - preposterous for the audience - of re-establishing the Olympic Games".

Indeed, the baron confides in his book *Une campagne de vingt-et-un ans* that the

---

<sup>2</sup> USFSA : Union des Sociétés Françaises des Sports Athlétiques

audience remains circumspect, suspicious or incredulous, even mocking. This book is invaluable because the baron explains the conditions under which he defended the renewal of the Olympic Games.

### 1.1. Links between the manifesto and the book 'A twenty-one-year campaign'

This work represents a highly illuminating intertext, insofar as it summarizes the Baron's approach and the reflections that led him to re-establish the Games and reform the French education system. In it, the Baron explains the background to the events, and confides his feelings. Of course, this is a deliberate attempt to dramatize the events, which the reader is not fooled by, but the most significant thing is to observe the vocabulary used and the way he addresses the reader, through the summaries of the situations he encounters and the speeches he makes.

In the preface, Pierre de Coubertin summons his long-standing adversaries and opponents to justify his work, and emphasizes, as a witness and a protagonist, his moral obligation to re-establish the truth. He provokes his adversaries by thanking them for helping him to write this book, which is ultimately of great benefit to him, since through its writing, he is able to measure the progress he has made and the successes he has achieved.

From the outset, the Baron contrasts his adversaries (« violentes attaques », « hostilité inattendue »\*)<sup>3</sup> with his beloved collaborators, to whom he pays tribute. The vocabulary associated with his collaborators is highly

---

3 In this article, we retain Pierre de Coubertin's original text in French, as French is an Olympic language and to avoid any translation errors. Items in French are followed by a \*

laudatory, referring to their dedication, energy and perseverance at his side.

The way in which the book is written, which is very detailed, is rooted in the Baron's duty to set the record straight. He explains to the reader that it is because of the virulence of his adversaries and their lies and slander, that he is led to specify all the contextual elements of the events, their chronology, the actors present, etc., even if it means making the work heavier (for which he apologizes as an oratorical precaution). He freely places the blame on his opponents, who have repeatedly sought to sabotage his "Rénovation des Jeux"\* project (an accusation of intent). That is why he owes the public the truth, and does so in a book that recounts the obstacles encountered, the tough negotiations that took place, and the arguments deployed on both sides. The Baron is entitled to do so, insofar as he is recognized as the Renovator of the Games (*argument from authority*).

« Je n'avais point l'intention d'écrire ce livre — à peine d'en résumer le contenu en quelques articles. Peut-être devrais-je le dédier à ceux dont les violentes attaques m'ont amené à l'écrire. Je leur dois plaisir et profit. Grâce à leur hostilité inattendue, j'ai pu revivre les différentes phases d'une longue entreprise qui a heureusement abouti. Mais on m'excusera sans doute de vouloir évoquer, plutôt que ce service involontaire rendu par des adversaires passionnés, le dévouement, l'énergie et la persévérance de tant de collaborateurs auxquels je tiens à envoyer, dès la première page, un souvenir reconnaissant. Je dois encore ajouter un mot : la genèse de ce volume, telle que je viens de la rappeler, explique sa documentation très détaillée.

Force m'a été, du moment qu'il y avait à rétablir la vérité travestie ou méconnue, de rappeler, en les appuyant de dates et de citations, bien des faits que j'eusse autrement négligés. Si certains chapitres s'en trouvent un peu trop allongés, ce n'est pas à l'auteur d'en porter la responsabilité. »

L.11) *Une Campagne de vingt-et-un ans* (1887-1908). Paris, Librairie de l'Éducation physique, 1909 (220 pages) Préface\*

Let's not forget that Pierre de Coubertin is also a historian and a writer, with a flair for details and precision, and a knack for making his narrative breathtaking. He displays his zeal and strength of conviction in the negotiations he conducts and the speeches he delivers. He builds a reliable and competent *ethos*<sup>4</sup>, capable of fighting battles to the end of his convictions.

## 1.2. A protected manuscript and a mysterious name

This stance, reinforced over the years and after Coubertin's death, undoubtedly influenced the choice of the title "Manifesto" for his speech of November 25, 1892. This name gave it a political dimension, that of a public manifesto.

What's more, the speech now has a sacred quality, a vestige of Coubertinian thought. The original manuscript was donated to the

---

4 Let's remember that the discursive ethos described by Aristotle corresponds to the speaker's "oratorical mores", i.e. the image he gives of himself through his speech, by the very way he carries out his oratorical activity. The pre-discursive ethos, on the other hand, refers to the speaker's reputation, past actions and "real morals"; it thus precedes the speaker's oratory activity, and is not constructed by it.

IOC in 2020<sup>5</sup>. Since then, the IOC Museum has housed the precious manuscript. Its preservation in the Olympic Museum is the result of a donation by Alisher Usmanov, which is highlighted on the IOC website. A facsimile of the manuscript is available from the Olympic World Library<sup>6</sup>.

It should be noted that a crossed-out passage was reproduced in the transcribed version of 1994<sup>7</sup>. The passage in question corresponds to part V of the Baron's speech; there are two versions, the first crossed out, the other retained. In the typescript, the editors chose both to transcribe Part V as unfinished and not retained, and Part V as retained.

Thank you to the Comité Français Pierre de Coubertin for allowing us to take an interest in the publication "Restoring the Olympic Games. Founding speech" published in November 2020 by the International Olympic Committee. The title of this founding speech, in Coubertin's own handwriting, is: « Conférence faite à la Sorbonne au Jubilé de l'U.S.F.S.A. Nov. 1892 ».

The Baron writes on old membership forms for the "Congrès pour la Propagation des exercices physiques dans l'éducation"\*<sup>8</sup>, held in 1889. In this way, he used scrap paper, as it were, without finalizing his text. We should not forget that, at the time, he was unaware of the patrimonial dimension his writings would

---

5 <https://fr.euronews.com/2020/02/10/le-cio-recoit-l-original-du-manifeste-olympique-de-1892-redige-par-pierre-de-coubertin>

6 <https://olympics.com/cio/news/le-texte-fondateur-redige-par-pierre-de-coubertin-trouve-sa-place-a-musee-olympique-de-lausanne#:~:text=Le%20donateur%20est%20Alisher%20Usmanov,le%20baron%20Pierre%20de%20Coubertin>

7 <https://library.olympics.com/Default/digital-viewer/c-57527>

take on.

It is interesting to note that the front of one of the membership forms contains handwritten notes by the Baron, which have not been transcribed or analyzed by the editors. These notes, taken vertically, are not strictly speaking included in the speech; we can assume that they are ideas or ideas that Pierre de Coubertin jotted down there, but there is no way of knowing for sure.

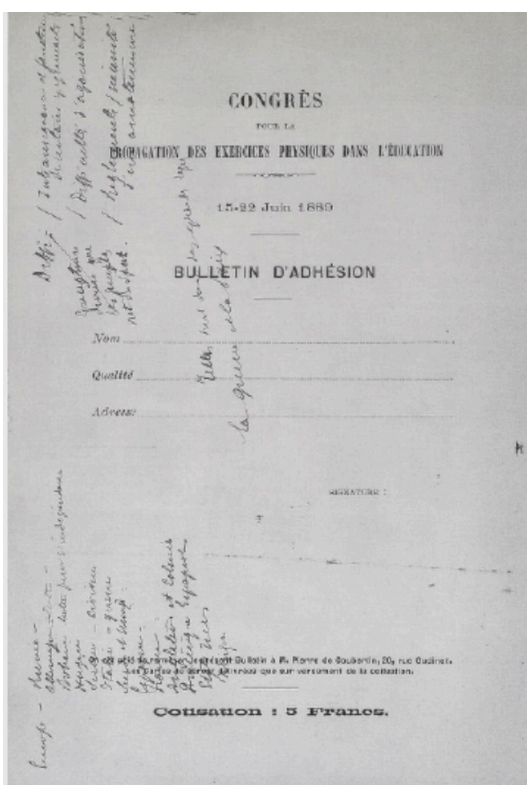


Figure 1. Last page of facsimile with notes taken

Only the following indication from the publishers of the 1994 facsimile is given:

Au verso de la dernière page du manuscrit figurent des notes intéressantes. On notera que le texte entier de la conférence a été écrit au dos de ce bulletin d'adhésion.

Figure 2: Editors' notes

The 2006 edition by François d'Amat, published by Faire de lance, also includes the

reproduced manuscript. Zoomed-in shots of the inscriptions reveal a list of countries, including : «Allemagne, Bohème lutte pour l'indépendance ; Hongrie ; Italie = guerre ; Espagne ; France ; Angleterre et Colonies ; Amérique espagnole ; Etats-Unis ; Belgique»\*. On the right, there are a number of elements: « Diffi – Conceptions que les peuples ont du sport » ; « Intransigence et formation de certains \*» ; « Difficultés d'organisation » ; « Réglements / nécessité d'un amateurisme »\*.

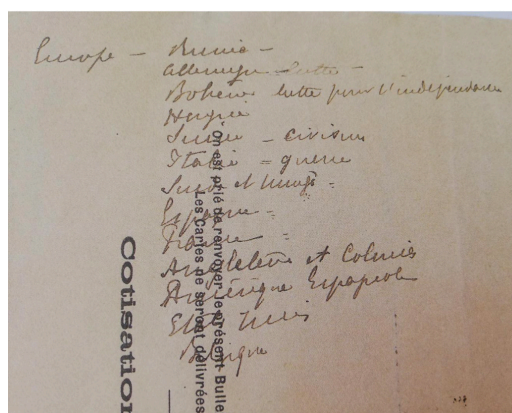


Figure 3. Photo of left side

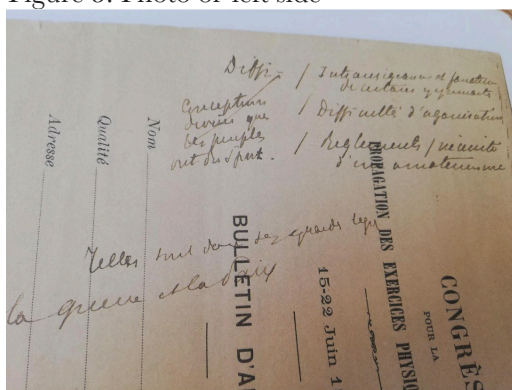


Figure 4. Photo of the right-hand section

Note that in the 2006 edition, these elements are on the verso of the first page of the speech, and not on the verso of the last page, as indicated for the facsimile published on the IOC website and dated 1994. For the latest IOC edition, dated 2020<sup>8</sup>, these elements appear on the verso of the first page of the speech.

8 <https://library.olympics.com/Default/digital-viewer/c-471847>



### 1.3. “Renouveau”, “renaissance”, “rénovation”, “rétablissement”\* ...

Pierre de Coubertin’s lecture, given in the amphitheatre of the former Sorbonne, on the occasion of the fifth anniversary of the “Union des Sociétés Françaises des Sports Athlétiques”\* (USFSA), had as its subject « renaissance physique ». This is what the Baron announces in his introduction to this speech, divided into five parts.

The aim is not yet to talk about the revival of the Games, but to evoke a «grand mouvement»\*, which is spreading and which he rightly calls «la renaissance physique»<sup>9</sup>. The Baron proposes (« je voudrais », « votre serviteur »\*), in his capacity as General Secretary, to deal with three systems that dominate the World and which sum up in these three words : « la guerre, l’hygiène, le sport »\*. These were to form the basis of the Baron’s speech, culminating in the revival of the Olympic Games.

But why was this text called the “Olympic Manifesto”? When did this generic appellation originate? Who was behind it? Was it the IOC through official channels?

François d’Amat came up with the name in 1994, as historian Patrick Clastres points out (2022):

“Prior to this social event that was held under the presidency of the French Minister

---

9 The Baron showed a genuine interest in language, as evidenced by the metalinguistic comments to be found in his writings. Such is the case here (emphasis added): « Je voudrais en préciser très rapidement les traits caractéristiques, indiquer leur marche à travers le temps présent et vous décrire enfin la part de la France dans ce grand mouvement qu’on a si justement nommé : la renaissance physique. »\*.

of Public Instruction, three conferences had been announced on ‘athletic sports’: in antiquity by Georges Bourdon, in the Middle Ages and during the Renaissance by Jean-Jules Jusserand, and in the modern world by Baron Pierre de Coubertin. Some newspapers had also reported another title for his conference ‘Physical exercises in the modern world’, confirmed by the first sentence of his speech: ‘Physical exercises have, in the modern world, three capitals: Berlin, Stockholm and London’. The title of ‘Olympic Manifesto’ that the Marquis François d’Amat attributed to it for its first edition in 1994 is therefore not appropriate. Indeed, a manifesto is a public declaration by which a person or group exposes a program of action and puts it into circulation.

However, contrary to his usual habit, de Coubertin never published anything about this conference, neither in the days and weeks that followed, nor in the memoirs that he produced in abundance until his death to justify his work. It remains to be seen why.”

Jean Durry (2003), an eminent Coubertin specialist, also stresses the inauthentic character (“knowingly false”) of the title given by François d’Amat to the speech of November 25, 1892. In his “Coup d’envoi” for *Coubertin autographe 1889-1915 Volume 1* (a transcription of 150 original handwritten documents), he states:

“The most astonishing reappearance in 1994 was certainly that of the fourteen original pages of this conference of November 25, 1892, delivered during the (more or less

fictitious<sup>10</sup>) Jubilee evening of the Union des Sociétés Françaises de Sports Athlétiques, in the closing words of which a 29-year-old Coubertin uttered the misunderstood phrase about the chimera of “re-establishing the Olympic Games”; For more than a century, they had been thought to have been destroyed, and here they were reborn, as new, in their entirety and the freshness of their outpouring, edited with the support of the C. I. O. by their current holder, I.O. by their current owner, François d’Amat, under the deliberately bogus title *Le Manifeste Olympique* (Lausanne, Les Editions du Grand-Pont)!” (Durry, 2003 : 12)<sup>11</sup>

Renaming and thus re-categorizing a Conference as a Manifesto clearly alters the reception and interpretation of the text, transforming the original text into a hybrid genre. In fact, generic identification is associated with genre norms that inscribe the text in a tradition and thus, condition its interpretation (Rastier 2001). Having before their eyes what is presented as “THE” Olympic Manifesto, the reader-interpreter scans the lines in search of strong arguments and statements asserting the enunciator’s position of decision-making authority. The reader-interpreter also looks

---

10 The “Union des Sociétés Françaises de Courses à pied”, founded in January 1887, became the “Union des Sociétés Françaises de Sports Athlétiques” two years later (on January 31, 1889), which explains why the Jubilee celebrating the Union’s fifth anniversary in the week of November 20 to 27, 1892, is described as abusive by Jean Durry (ibid., p. 49).

11 We translate. This two-volume publication presents the life of Pierre de Coubertin through his writings, letters and manuscripts, covering the period from 1889 to 1937. Vol. 1: 1889-1915. - 356 p. - 2003. Vol. 2: 1915-1937.- 485 p. - 2023.

for the solemnity of the discourse through features characteristic of the Manifesto genre. The reader-interpreter is also looking for the underlying program, the possible stages, the enunciator’s stated objectives...

But none of this is apparent, at least not explicitly, in the Baron’s speech. In the end, it’s only after the event that the text is re-qualified as a Manifesto, no doubt in view of the success of the Baron’s program and the continued existence of the Olympic Games. All the more so as the Baron’s original manuscript disappeared for many years and was not published during his lifetime<sup>12</sup>.

In addition, the title given to the document published by the IOC in 2020<sup>13</sup> is now « Le rétablissement des Jeux Olympiques »\* (“Restoring the Olympic Games”). Subtitled « Discours fondateur »\* (“Founding Speech”). This title, which replaces “Manifesto”, places the emphasis more on the result of the action, on the actual work of restoring and renovating the Games, rather than on the will that led to this action, as in the original “Manifesto”.

As for the Baron, at the start of Part III of his speech, he describes his conference as an « entretien »\*: « Nous avons déjà vu, Messieurs, au début de cet entretien (...) »\*.

A second time, in part IV of the speech, the word « entretien »\* is used by the Baron : « bien que désireux de ne rien mêler de personnel à cet entretien, j’insiste sur cette date par un sentiment dont la légitimité ne saurait être contestée. »\*.

---

12 It was rediscovered a century later thanks to the long-term efforts of collector François d’Amat. The Manifesto was published by Editions du Grand Pont in 1994. Then it disappeared again...

13 <https://library.olympics.com/Default/digital-viewer/c-471847>

However, an *entretien* is a far cry from a manifesto, which in Coubertin's day very often needed to be published in the press, in daily papers such as *Le Figaro* or *Le Parisien*, and which could take the form of a pamphlet, an opinion piece, a declaration, etc. Coubertin was also well acquainted with the world of sport. Coubertin is also no stranger to the manifesto genre, as demonstrated by his criticism of the "Manifeste du futurisme"\* (published in *Le Figaro*<sup>14</sup> on February 20, 1909) in an article entitled "Extravaganza" published in the *Revue Olympique*<sup>15</sup> in April 1909. In it, the Baron criticized the "ardor" of Filippo Tommaso Marinetti and Giacomo Balla:

« On a chance<sup>16</sup> de réunir de la sorte un premier noyau de « m'as-tu vu ? » ; et un charivari d'appel avec trompettes et grosse-caisse s'organise par leurs soins. Les initiateurs, cette fois, ont dit-on, beaucoup de talent ; mais il suffit de lire les lignes que voici pour se demander si leur talent n'est pas en train de dérailler. Les « Futuristes » en effet ont lancé leur manifeste de principe. Ecoutez ce qu'ils disent. » (pp. 56-57)\*

What's more, the dialogical form the Baron gives to his speech of November 25, 1892, by regularly summoning the audience ("Messieurs"\*), does not correspond to the

---

14 <https://www.lefigaro.fr/histoire/archives/2019/02/19/26010-20190219ARTFIG00263-le-figaro-publie-en-une-le-manifeste-du-futurisme-le-20-fevrier-1909.php>

15 <https://library.olympics.com/Default/digital-viewer/c-168806>

16 (Sic)

definition of a Manifesto either. One might think that, through the item "entretien"\*, the Baron was seeking proximity with his audience.

As a member of the USFSA, he shares the same goals as the other members *a priori*, and his Board *a fortiori*. What's more, the Sorbonne was a popular venue for talks at the time, and it's likely that the Baron's speech was perceived as a talk like any other. Coubertin used apostrophe ("Et puis, Messieurs, vous savez comment ils sont nos soldats." ; "Ne croyez pas cela, Messieurs."\*) and summons (« Faut-il vous rappeler l'agitation que causèrent dans les capitales australiennes, les incidents des îles Samoa et des Nouvelles-Hébrides, le désir hautement manifesté par l'opinion de s'emparer plus tard de la Nouvelle-Calédonie, enfin l'envoi par la Nouvelle-Galles du Sud d'un contingent de ses milices pour soutenir les Anglais au Soudan ? »\*). The audience is kept on its toes, invited to react, to form an opinion, to express itself. This dialogical dimension is very striking. The term "Messieurs"\* is used eleven times. Note that "Messieurs"\* appears in the strikethrough version, but not in the final version. So, there are no "Messieurs"\* in Part V.

But what really catches our attention is Part V, with its strikethrough. In this version, the pedagogical program is announced abruptly; note the repetition of « en trois mots »\*, which underlines the brevity and directness of the speech's conclusion, and also echoes the three words at the beginning of the Conference "guerre, hygiène, sport"\*:

« En trois mots, Messieurs, car il est temps de clore le cycle de cette portion de l'histoire universelle qui vous a été présentée ce soir



– en trois mots je vais vous dire quel est le programme que, Ministres responsables, nous proposons à nos électeurs et je crois qu’il a leur approbation. »\*.

We don’t find these elements in the chosen version of Part V, which appeals more to the audience’s sense of analysis and presumed foresight: « mais je veux attirer votre attention sur ce fait important qu’il présente deux caractères nouveaux cette fois dans la série de ces transformations séculaires »\* ; « ceux qui ont vu 30000 personnes courir sous la pluie pour assister à un match de football ne trouveront pas que j’exagère »\*.

It’s interesting to read in the strikethrough version elements linked to a political decision, far removed from the reinstatement of the Games. We find: « le programme »; «Ministres responsables »; « électeurs »; «approbation»\*. It’s a case of wanting people to adhere to a project. This project is supported by a “nous”\*, referring to the Baron, who takes center stage. The “électeurs”\* most likely refer to the audience. These elements move the discourse towards a genuine plea for the development of school athletic associations and their links with the University. But the Baron complicates matters by crossing out this very text and adding in the last version a reference to the reinstatement of the Games.

#### 1.4. Elements of textual genetics

Before going into the details of the textual analysis, we’ll take a look at the annotated 2020 version of the Manifesto, comprising the manuscript on the right-hand pages and its typescript version on the left-hand pages. The transcribed elements are very interesting

in that they include the erasures present in the handwritten text. We can thus follow the evolution of the text from its genesis to its stabilized form, as it was probably pronounced on November 25, 1892 by its author, Pierre de Coubertin. This preservation gives us access to the textualization process and traces of enunciative operations. As Irène Fenoglio (2014) points out, these traces are, in terms of scription, reducible to the four operations of addition, deletion, displacement and replacement.

The following table shows the various elements relating to these four operations. Simple deletion and deletion-replacement dominate.

Looking at both the typescript and the manuscript, we see a series of successive attempts, forming the fore-text of a finally stabilized text. We’d like to make a few observations in this regard.

**(i)** First of all, there are five unfinished word replacements: « (bataill) combats »; « (menti) retrouve »; « (Eta) New York »; « ne sava » l’employait »; « (Et main) Voilà »\*. It’s easy to identify the unfinished word: « bataille » ; « mentionne » ; « Etat » ; « ne savait »\*.

We also note two replacements by the whole word: « (à l’automne se fondait la Li) la fondation de la Ligue »\* ; « (les capit) causèrent dans les capitales »\*.

**(ii)** We count four deletions of unfinished words: « Vous me deman »; « la diplom »; « appl »; « gra »; « gymna »\*.

**(iii)** We note the existence of an encircled part of a sentence : « et non celui des amollis et des libertins, des polissons de la Régence »\*, probably to emphasize its importance.

**Table 1. Various elements relating to these four operations**

Addition	Deletion	Displacement	(Deletion) Replacement
incomplètement ou	et dont la naissance fut entourée de tant de	la guerre	(issus) sortis
débuta si tragiquement et qui	et dont le début fut marqué par des événements si sanglants	libertins	(présent siècle) temps présent
trop	encore	L'envoi	(aurore d'un) fin du
ou ils sont établis sans le moindre esprit de retour	étrange		(cotoient) se mêlent
et homogène	Rendre à la		(rempli des) pénétré des
de combattre	Il lui manque		(vers) au pied
écrit-il	ces courses à pied que sur lesquelles je me propose de faire des recherches		(autour) sous
largement	Vous me deman Je sais bien		(travailler) agir
Aux Etats-Unis précisément après de romantisme	vers Gibraltar		(conviction) croyance
en 1889	déjà		(avant tout) dans son essence
doublement	abouti à une		(sociétés de gym) innombrables sociétés de gymnastique
que quelques personnes semblent croire	détestable pour		(au-jour d'hui) demain
M. G. de Saint-Clair	d'		(allemands) Anglais
qu'avec vous il	elle est		(établi) fondé
	apte à former les soldats, elle en a formé en effet tout et		(l'athlétisme) l'Education physique
	qui		(hommes) habitants
	au cours du présent siècle		(Allemagne) Amérique
	elle		(guerre) lutte
	De me		(de tout temps) toujours
	le très grandiose et très admirable		(et où se forment son corps) se forme un corps d'élite
	de la gymnastique allemande		(confondre avec) considérer comme
	toute		(d'un) de
	tous		(dirigées) commandées
	petits		(les inquiétudes causées à l') l'agitation que

	d'élite		(se manifeste dans les capit) causèrent dans les capitales
	qui ont jusqu'ici trouvé l'emploi de leurs talents dans la guerre contre les Indiens, définitivement vaincus aujourd'hui		(cette grande vertu) cette importante loi sociale
	En Australie		(abord) aspect
	ferme		('admiration) reconnaissance
	eût un bel avenir		(en font honneur) s'en croient redevables
	déjà		(dans) sur
	la possession conquête de la nouvelle Calédonie hautement souligné pour l'avenir		('est) veut
	l'envoi		(aux) à
	cette fait bien intéressante		(est bonne) convient
	social		(y touche) l'atteint
	Ici plus l'énergie du mouvement		(la mettront au service de ces) n'y renonceront pas
	peuple		(révolutionnaires) réformateurs
	bien		(parmi) du côté
	bien		(homme) éducateur
	contribué		(grandes) lignes principales
	impressions		(aux) à leurs
	Grâce à la modération de ses mouvements est utile pour tous et appl		(permet) a prouvé
	La Fontaine aurait donc menti et le boire et le dormir peut se vendre au marché comme le manger et		(construire des gymna) établir des champs de jeu
	où se forment		(le mérite de l'effort désintéressé pratiqué pour lui-même de plus que la jeunesse) le mérite de ne chercher dans l'effort que l'effort lui-même
	deux		(travailler) songer
	cela ne (leur) faire		(très mal) aussi mal
	Et maintes		(J'ai) Je ne
			(une) la

			(a bien mérité) aussi mérite
			(présidé à le) inspiré leur
	étaient		(esprit) âme
	entre maîtres et élèves		(Le temps que nous avons suffit, ne nous en donnez pas davantage) on en avait suffisamment (et nous ne désirions pas qu'on nous en donne davantage)
			(ne sava » l'employait mal
	dont elles avaient gra		(fondée) décidée
	de		(à l'automne se fondait la Li) la fondation de la Ligue
	En un m		(parfois avec un trop grand luxe) avec trop de bruit
	Quand		(éducation) pédagogie
	nouvelles		(provoquer) créer
	D'alors		(nous lier) rester
	patriotiques		(paix sera) cause de la paix
	que		
	sur leur compte		
	Et bien		
	en		
	en France		
	cet		
	parce que je crois		
	Ce plan comprenait		
	N'		
	mais on ne savait pas l'emplo- yer. Et aujourd'hui que l'on encore nous venons dire au Conseil supérieur : laissez les choses en l'état.		
	Tels étaient les deux pivots		
	double		
	C'est dans l'intervalle nous		
	pour moi		
	grâce à vous une œuvre gran- diose et bienfaisante, le		

(iii) We note the existence of an encircled part of a sentence : « et non celui des amollis et des libertins, des polissons de la Régence »\*, probably to emphasize its importance.

(iv) In addition, six words are underlined, again to emphasize their importance and significance: « mobiliser »; « doser »; « localiser »; « Times »; « démocratique »; « international »\*.

(v) A word is repeated as it stands, after being crossed out at first: « d'Amérique »\*. This indicates hesitation on the part of the speaker.

(vi) Without going into the details of the interpretation, we can note the withdrawal of the negation “n” due to the change of turn of phrase: “on (n’)avait du temps”\*. This can only be the result of the change in wording, and is a clear sign of elaboration in progress.

(vii) In addition, the end of Part IV (« Voilà le passé, voici maintenant l’avenir. L’Union a de grands devoirs à remplir; elle a un programme. »\*) is deleted before becoming, in a modified version, the beginning of part V (“(Et main) Voilà le passé; que sera l’avenir?”\*), which will be deleted entirely.

(viii) At the beginning of Part I, there are two attempts to express the beginning of a tragic century: the first phrase seems to have been deleted: « et dont la naissance fut entourée de tant de »\*. A second phrase suffered the same fate : « et dont le début fut marqué par des événements si sanglants »\*. In the end, the phrase « le siècle qui débuta si tragiquement et qui s’achève »\* was retained, as the adverb « tragiquement »\* emphasizes the horrors of war and their impact.

It should also be noted that the manuscript contains numerous erasures, some of which

are insistently marked, without a priori attributing any meaning to them. We can only assume that these are marks of hesitant formulations, marked choices and successive changes (when several reformulations are superimposed).

At the end of the speech, the expression «cette œuvre grandiose et bienfaisante»\*, attached to the Games, is formulated in a first version in association with «grâce à vous»\*. But Coubertin chose a second version, which required the addition of « qu’avec vous »\* at the beginning of the sentence. This second version emphasizes the phrase « cette œuvre grandiose et bienfaisante»\* by placing it directly next to the last words: « le rétablissement des Jeux Olympiques »\*. The point here is to use a periphrase to define what the Baron considers the Games to represent.

## 2. A five-part speech structure

The baron begins (parts I and II of his speech) with a detailed assessment of the state of gymnastics at the end of the 18th century, and more broadly of the state of physical exercise in England, Germany, Sweden, Australia, France and the United States. The presence of sententious assertions (in the present tense of general truth) establishes the baron’s discursive ethos. The subject of war<sup>17</sup> predominates in Part I, with references to the physical condition of soldiers and descriptions of German gymnastics (virile and disciplinary, in a word, military).

The Baron also remarks on the geopolitical situation in the United States, which may seem out of the scope of his speech, and for which

---

17 Remember that three words underline the articulation of the discourse: « guerre », « hygiène », « sport ».



he apologizes as an oratorical precaution:

« J'ai l'air, en tout ceci, d'abandonner le sport pour étudier des questions diplomatiques. En réalité, je ne fais qu'insister sur cette importante loi sociale à savoir qu'il existe une étroite corrélation entre l'état d'âme, les ambitions, les tendances d'un peuple et la manière dont il comprend et organise chez lui l'exercice physique. »\*

He then turns to gymnastics in Sweden (part II of his speech), which falls under the theme of hygiene. The Baron is critical of this indolent gymnastics which is more beneficial to the « malades »\* and the « faibles »\*, and which would be inappropriate for youth, who are expected to become virile through muscular effort.

### 2.1. The spread of the great movement

In Part III, the Baron discusses Thomas Arnold's teaching in England (1825-1840) and the legacy of the monk Kingsley, truly inspired by « souvenirs de la Grèce »\* ; he refers to a « prodigieuse transformation »\* and a « magnifique relèvement »\*, a « purification nécessaire »\*. This portrait of Thomas Arnold's England reveals the Baron's interest in this concept of sport. Indeed, it is the subject of sport<sup>18</sup> that fuels Part III of the speech. The Baron details the rise of English athletics and its role in university teaching (Oxford, Cambridge). England is taken as an example of a country that has created « champs de jeux » and equipped itself for athletics. The

---

18 The third and final subject, then, according to the initial enumeration.

Baron describes how this concept has spread to other parts of the world. He also describes his work as an observer, producing « un questionnaire relatif aux jeux, à leur influence sur l'éducation et à leurs progrès »\* (here, the games are athletics, sports games). This questionnaire was sent out in 7,000 copies « en 1889 dans toutes les colonies britanniques et les pays de langue anglaise »\*. The results are, in his opinion, unquestionable (« une unanimité »\*), and the Baron mentions<sup>19</sup> them to endorse (he uses the verb « prouver »\*) the value of developing physical exercise in education (emphasis added):

« Ces progrès sont incessants et les réponses témoignèrent **d'une unanimité qui nous a prouvé** que le mouvement ascendant de l'athlétisme atteindrait des proportions gigantesques et que l'expérience de cinquante ans n'avait fait que partout les doctrines d'Arnold et de Kingsley. »\*

This spread of the « grand mouvement »\* of athletics is described with emphasis and exaggeration by the Baron, who speaks of an « mouvement ascendant »\*, reaching « proportions gigantesques »\*. He also evokes a « véritable marée montante »\*, of « environ six millions d'individus »\* already active in the sport, converted as it were. The evocation of numerical elements serves as an *argument ad numerum*, in the sense given by Plantin (2016 : 156, we translate): “The argument of the (greater) number tends towards the argument of consensus. [...] The speaker alleges that

---

19 The Baron reported on the results of this investigation at the International Congress held in 1889 (Paris), which provided him with a platform to make his voice heard in the educational and political world.

the data on which he is basing his argument are the subject of a consensus of all men and all times, and that by not rallying to it, his interlocutor would be excluding himself from this community”.

English athleticism was emulated (progress was “unceasing”), and took on a philosophical dimension, harking back to the ancient tradition and enabling the «magnifique relèvement »\* and the «purification nécessaire »\*:

« Une certaine lueur philosophique les environnait : des ressouvenirs de la Grèce, le respect des traditions stoïciennes et une conception assez nette des services que l’athlétisme pouvaient rendre au monde moderne ne tardèrent pas à attirer l’attention sur eux. On se moqua d’eux, mais le ridicule ne les découragea point. Quand le mouvement prit de la consistance ils furent attaqués furieusement, avec rage. Mais leur œuvre était déjà sous la protection de la jeunesse. Les Universités d’Oxford et de Cambridge avaient commencé de s’y associer. Elles devaient y trouver le germe de magnifique relèvement, d’une purification bien nécessaire. »\*

As a keen observer and analyst, the Baron emphasizes the key role played by the specialized press (« une presse spéciale »\*) in the spread of the sport and the emulation-adhesion it generates. The craze for athletics is obvious: the sport is becoming international; it is venerated, as it was in ancient Greece:

« Une presse spéciale s’est fondée pour savoir les intérêts du monde athlétique. Les résultats

d’une partie de base-ball, jouée à Chicago ou d’une lutte à l’aviron sur le Paramatta font le tour du monde et s’en viennent prendre place dans ce Times qui, il y a quarante ans, annonçait bien timidement dans un petit coin, les premières courses à pied entre Oxford et Cambridge. Les grands jours de rencontres, les affaires s’arrêtent, les bureaux se vident, il y a trêve comme jadis en Grèce pour applaudir la jeunesse qui passe. »\*

The « trêve »\* here is nothing like the religious truce of ancient Olympia. It’s a matter of stopping what you’re doing to attend the sporting « spectacle »\*. For the Baron, this success is due to the practice of sport for its own sake. Sport is thus described as distinct from military gymnastics (Germany) and hygienic gymnastics (Sweden). Here, we have the seeds of what Pierre de Coubertin would develop in his writings (cf. the differences between types of gymnastics) through an ascending gradation articulated by a concessive “but”, which highlights the taste for effort (emphasis added).

« Elle passe, Messieurs, ayant le mérite de ne chercher dans l’effort que l’effort lui-même, de s’imposer des contraintes auxquelles personne ne la pousse, de se ranger sous une discipline doublement efficace parce qu’elle est librement consentie. Il est très noble et très beau de songer à la guerre, il est louable de penser à l’hygiène, mais il est plus parfaitement humain de rendre à l’effort un culte désintéressé et d’aimer les choses difficiles, parce qu’elles sont difficiles, voilà tout.

Cela, c’est la philosophie du sport en général et de notre union en particulier. »\*

Pierre de Coubertin makes a lapidary reference here (at the end of Part III) to the « union » to which both he and the audience belong (“notre union”\*), and which pre supposedly adheres to this vision of sport: « Cela, c’est la philosophie du sport en général et de notre union en particulier »\*. We understand that this refers to the “Union des Sociétés Françaises des Sports Athlétiques”\* (USFSA), of which the Baron is General Secretary.

The theme of purification through sport is prominent in the Baron’s texts. He uses the expression « épuration morale »\*, which refers to moral perfection, or what Pierre de Coubertin calls the « rebronzage »\* of youth. This purification is vital to society and to the individual, and works by spreading the Hellenic ideal:

« L’épuration souhaitée se poursuivra d’elle-même ensuite et la grande tradition hellénique, si divinement humaine, pourra de nouveau harmoniser les contacts de l’activité sportive avec les autres manifestations vitales et en fixer sagement les privilèges et les limites. »\*

A.1146) 26 mars Vers l’unité sportive. In: *Le Sport Suisse*, 26 mars, n° 1151, p.1.

The expression « divinement humain »\* is interesting for the apparent oxymoron it contains. This one merely depicts the manifestation of what Olympism stands for: a harmony between sacredness and humanity. As for the term “rebronzage”\*, it’s really part of the vocabulary developed by the Baron. In the excerpt below, Coubertin uses quotation marks to point out the appropriateness of the new word.

« Lorsque le « Comité pour la propagation

des Exercices Physiques » s’assembla pour la première fois à Paris, les 31 mai et 1er juin 1888, sous la présidence de Jules Simon, il avait en vue une réforme pédagogique déterminée. Ayant reconnu qu’il n’y avait rien d’exclusivement anglo-saxon dans les principes sur lesquels Arnold avait appuyé sa réforme et basé son système, les fondateurs du Comité avaient pour but d’introduire ces principes en France en les appropriant à la mentalité et aux institutions nationales. Ils se proposaient par là de transformer l’éducation et de « rebronzage » la France. Une pareille ambition ne pouvait naturellement séduire au début qu’une petite pléiade de novateurs et, dès les premières réalisations, elle devait par contre voir se dresser devant elle la coalition de ceux dont les intérêts se trouvaient lésés ou les habitudes dérangées. »\*

Coubertin, *Leçons de Pédagogie sportive* données à l’Institut Olympique de Lausanne. Lausanne, La Concorde, 1921

## 2.2. Intertextuality serving the purpose

Part IV of the speech sets a different tone. A tone that shows that the Baron’s voice (even if he has no official academic title) counts in the educational world, and that he is authorized to speak on the subject of sport in France. We know that Pierre de Coubertin came to prominence at the 1889 World’s Fair with the organization of the « Congrès international des exercices physiques et des compétitions scolaires »\* (alongside the former Minister of Public Instruction, Jules Simon), and that he was commissioned by Armand Fallières, then Minister of Public Instruction, to represent France at the Boston Congress of Physical Education (in November 1890). He had already published an article in the magazine

“La réforme sociale” in 1886 (“Les collèges anglais. Harrow school”), a book in 1888 (*L'éducation en Angleterre. Collèges et Universités*), a second book in 1889 (*L'éducation anglaise en France*), and a third in 1890 (*Universités transatlantiques*).

The Baron took the audience as witness to the presumed success of the work he had been carrying out for five years (since 1887, when the Union was founded):

« Vous savez le reste, la fondation de la ligue de l'Education physique, de la Ligue girondine qui groupe les lycées de l'académie de Bordeaux, l'organisation des concours sur tous les points de la France, parfois avec trop de bruit et pas assez de compétence, bref ce grand mouvement qui a abouti pour nous en cinq années au résultat que vous savez, Messieurs, et dont vous êtes satisfaits : votre présence ici le dit assez. »\*

It's worth pointing out that his own presence as a speaker testifies to his authority on the subject. This was not a foregone conclusion, however, as the Baron refers to his abortive attempt to bring about a new impetus and a new pedagogical concept in France. He quotes the author of an 1887 article in *Le Français*, none other than himself (emphasis added):

« En 1886 pourtant, il manquait une aide à l'édifice de l'éducation physique, je ne sais si beaucoup d'architectes s'en étaient aperçus. Mais nul à ma connaissance n'avait exposé un plan précis de la construction projetée. **Il en parut un dans le journal Le Français à la date du 23 août (1887 et) bien que désireux de ne rien mêler**

**de personnel à cet entretien, j'insiste sur cette date par un sentiment dont la légitimité ne saurait être contestée.**

A cette époque l'académie de Médecine s'élevait avec force contre le surmenage intellectuel. Il paraît à l'auteur du plan en question que l'on cherchait une issue là où il n'y avait qu'un mur.

L'académie de Médecine s'obstinait à vouloir la révision des programmes pour diminuer le travail mental autant que pour faire place aux Jeux : on n'a pas le temps de jouer disait-elle. Erreur grave ; on avait du temps, on en avait suffisamment et nous ne désirions pas qu'on nous en donne davantage, mais on l'employait mal. Quant à l'opinion, elle s'égarait dans un autre sens : pourquoi ne joue-t-on pas chez vous, disait-elle à l'Université. Allons, remuez-vous. Jouez et faites jouer. »\*

In this article published in *Le Français*, the Baron uses the example of England to justify his claim that sports are a remedy for the overwork of French youth.

### 2.3. Sporting internationalism

Returning to the “Manifesto”, part V, which remains unstruck, sums up a humanist and pacifist philosophy that believes in respect and mutual understanding between peoples, notably through the internationalism of sporting events.

The peroration closes with a formula of barely a few words, without further explanation, which is none other than the evocation of « cette œuvre grandiose et bienfaisante: le rétablissement des Jeux Olympiques »\*.

The phrase « rétablissement des Jeux Olympiques »\* is the counterpart to the phrase at the start of the Baron's speech, « la renaissance physique ». Here, however, the Baron goes a step further with a single exhortation that evokes the ancient Games, without going into further detail. This enigmatic pause is designed to provoke comment and questioning.

The Baron calls for sporting internationalism (« exportons » ; «le libre-échange de l'avenir»\*), which alone guarantees peace. The well-known final formula, presented as the foundation of Olympism, is stated in the imperative with a collective “we”, associating the audience with the actions mentioned:

« Exportons des rameurs, des coureurs, des escrimeurs ; voilà le libre-échange de l'avenir et le jour où il sera introduit dans les mœurs de la vieille Europe, la cause de la paix aura reçu un nouvel et puissant appui. »\*

The baron calls out to the audience (« avec vous »\*) to associate them with this quest. He then distances himself by speaking of himself in the third person (« votre serviteur »\*), and pretends to occupy a position of executor, invested with a mission, requiring the endorsement of decision-makers. The speaker is humble and modest (*argument ad verecundiam*) and respects the audience (*argument ad reverentiam*).

From an intertextual point of view (i.e. relations between texts by the same author ; Rastier 2001), an earlier version of the closing formula of the Olympic Manifesto exists:

« Il y a quelques jours M. Lavisse portant spirituellement un toast libre-échangiste, buvait « à l'incessante circulation des étudiants ». Exportons, messieurs, exportons des rameurs, des coureurs, des escrimeurs : ce seront des messagers de paix. »\*

This is an extract from a conference given by Baron Pierre de Coubertin on April 11 1891, published in *La Revue Athlétique* on April 25 1891 (n°4, p. 204).

Note the transformation of M. Lavisse's words:

- le **toast** libre-échangiste devient « le libre-échange de **l'avenir** »\* ;
- les messagers de **paix** deviennent « la cause de la **paix** »\* ;

And we note the shift from an oral form, with the repetition of « exportons »\* and the incise « messieurs »\* to a more polished form consisting of a three-term enumeration including the main sports: « Exportons des rameurs, des coureurs, des escrimeurs »\*.

As for the « l'incessante circulation des étudiants »\*, who are defined as « messagers de paix »\*, the Manifesto is about serving a cause, that of peace, and to propagate this peace, to spread it, to introduce it into the « mœurs »\*.

### 3. Semantic-rhetorical strategies

#### 3.1. The ethical component

In terms of ethos, the enunciator appears reliable, documented and confident in his analysis, his experimental method based on observation and investigation, and his recommendations. He relies on what he has



built up over the past five years to secure audience support for the next stage of his program, namely the reinstatement of the Olympic Games. The Baron's discursive ethos is built on the figure of authority. Before embodying the Renovator of the Games, and in order to be heard, the Baron had to be a credible orator, which he sought to be thanks to the historical, philosophical and scientific knowledge he expounded in his lectures and speeches, thanks to his pedagogy, his capacity for reflection, the travels he undertook and the hindsight he gained. In his writings, we sense that he wants to « compter »\* on the decision-making scene (school programs and political will), and that he wants to make his voice heard by decision-makers<sup>20</sup>. His strategy is to appear as an expert on the subjects he deals with. Once recognized as the man who has renovated the Games (pre-discursive ethos), this expertise is reinforced and the Baron is invited to give expert lectures. The pre-discursive ethos is what Amossy (1999 : 70, we translate) calls the “prior” ethos:

“We'll therefore call ethos or prior image, as opposed to oratory ethos, which is fully discursive, the image that the audience can form of the speaker before he speaks. [...]

The prior ethos is developed on the basis

---

20 He even wants to create the « Conseil supérieur de l'éducation physique » : « Une mission nouvelle plus conforme à l'organisation de ce comité et aux capacités de ceux qui le composent s'offre à vous maintenant et je vais, d'un mot, définir le rôle que je me permets de vous proposer pour l'avenir. Je voudrais que notre comité devint le Conseil supérieur de l'éducation physique. » A.46) 8 janv. Le Conseil Supérieur de l'Education Physique. Rapport présenté à la troisième session annuelle du Comité de Propagation des Exercices Physiques, tenue à la Sorbonne le 8 janvier 1891. In: La Revue Athlétique, 2e année, 25 janvier 1891, pp.24-31.

of the speaker's role in the social space (his institutional functions, status and power), but also on the basis of the collective representation or stereotype that circulates about him. [...] Indeed, the image that the speaker projects onto himself refers to prior social and individual data, which necessarily play a role in the interaction and contribute in no small measure to the power of the spoken word.”

### 3.2. The argumentative component and the pathemic component

On the argumentative level, we note that the enunciator reasons by example. He uses his observations as examples and these ones support the enunciator's analysis. Depending on the case evoked, he invites the audience to be wary, solicits their attention, or seeks their approval.

Recourse to the passions (*pathos*) is prevalent:

(i) firstly, patriotism with the French soldiers who fought with vigor despite the failure of 1870 (« Et puis, Messieurs, vous savez comment ils sont nos soldats. Quand ils n'ont plus de forces, ils en inventent! »\*). This patriotism is reinforced by recourse to the audience's (pre) assumed beliefs (*argument ex concessis*).

(ii) Then the evocation of threats (*argument ad metum*), notably those of « l'expansionnisme australien »\* and the « germanisation des Etats-Unis »\*<sup>21</sup> revealed in the form of an *argument by consequences*. (« je suis de ceux qui croient que dans l'avenir, le gouvernement de Washington aura le canon facile. »\*). These threats are also based on incriminating examples, and it is through a rhetorical question that the

---

21 Cf. Patrick Clastres, 2002, p.336.

Baron seeks to get the audience to react («Faut-il vous rappeler l'agitation que causèrent dans les capitales australiennes, les incidents des îles Samoa et des Nouvelles-Hébrides, le désir hautement manifesté par l'opinion de s'emparer plus tard de la Nouvelle-Calédonie, enfin l'envoi par la Nouvelle-Galles du Sud d'un contingent de ses milices pour soutenir les Anglais au Soudan ? »\*).

The baron anticipates the audience's objections by anticipating his own words, which he stages polyphonically (« Vous me direz qu'il manque à cette gymnastique ce que j'indiquais tout à l'heure comme la condition essentielle de son succès »\*). He then seeks to disillusion them (« Ne croyez pas cela, Messieurs. Vous êtes portés à ne voir dans ces 69 millions d'habitants que des marchands, des commerçants, des faiseurs d'affaires »\*).

(iii) Finally, galvanization (« Eh bien j'ai espoir que l'athlétisme fera plus encore : ceux qui ont vu 30000 personnes courir sous la pluie pour assister à un match de football ne trouveront pas que j'exagère. Exportons des rameurs, des coureurs, des escrimeurs ; voilà le libre-échange de l'avenir et le jour où il sera introduit dans les mœurs de la vieille Europe, la cause de la paix aura reçu un nouvel et puissant appui. »\*).

### 3.3. Elocutio

Style serves the purpose. The terms are exact, the discourse clear. All these elements guarantee the credibility of the program. Baron de Coubertin uses images and comparisons to illustrate his point forcefully: « si Napoléon n'allait venir pour consolider la Grande-Bretagne, **comme le vent du nord arrête un dégel** »\* ; « les courses

du Directoire vécut **ce que vivent les roses, l'espace d'un matin** »\*.

He also uses analogies, to better represent what he's describing. We find an architectural metaphor:

« En 1886 pourtant, il manquait une aide à **l'édifice** de l'éducation physique, je ne sais si beaucoup **d'architectes** s'en étaient aperçus. Mais nul à ma connaissance n'avait exposé un **plan** précis de la **construction** projetée. (...) Il paraît à l'auteur du **plan** en question que l'on cherchait une **issue** là où il n'y avait qu'un **mur**. »\*

There is also a spatial metaphor:

« il fallait qu'une société ayant un point d'appui sur **chacune des rives** entreprît de jeter un **pont** sur **cette rivière** »\*

The Baron also resorts to preterition (« je ne parlerai pas »\* ; « Je ne vous le dirai pas parce que le rôle de prophète est un rôle plein de dangers et aussi parce qu'il est grandement temps de clore l'aperçu d'histoire universelle qui vous a été présentée ce soir »\*). He also uses mockery, intended to foster connivance with the audience (emphasis added):

« En 1886, Messieurs, la France n'était pas aussi mal partagée sur le rapport des Exercices physiques que quelques personnes semblent le croire. Je ne parlerai pas de ce brave colonel Amasos qui fut certainement un convaincu, mais avait composé un recueil de cantiques religieux et moraux que ses

pupilles chantaient en piaffant, **ce qui fait que l'armée du salut a bien autant de droit que la gymnastique de voir en lui un ancêtre.»\***

Thematically, Coubertin contrasts physical activity, which keeps bodies virile and muscular, with the softening to which passivity and idleness lead. There are two reasons for this softening, either an excess of intellectual learning (« grande activité intellectuelle », « serments »\*), or a pronounced taste for waggery, play and entertainment (« jouer aux dominos », « des amollis et des libertins »\*).

According to the Baron, the robustness and valour of French soldiers comes from their physical preparation, and the sports they have played, which have hardened them. Indeed, Coubertin evokes a past when the “jeux de paume”\* were busy, and afternoons were devoted to ball games, « homériques »\* battles... It was these physical activities that made French soldiers perseverant and strong. Coubertin pays them a vibrant tribute, summoning the audience's approval and ending with an amplification: « Quand ils n'ont plus de forces, ils en inventent! »\* :

« (...) sous les murs du Kremlin moscovite, les soldats de France pendant vingt ans d'une folle et sublime épopée donnent au monde l'un des spectacles les plus athlétiques qu'il ait jamais contemplés. Ils épuisent en ce court espace de temps, les forces de plusieurs siècles accumulées par la nation. Ce sang qu'ils versent, c'est le sang des joueurs de paume et des Sire de Gouberville (?) c'est le sang de la France, vicié dans les villes, intact

encore dans les campagnes et non celui des amollis et des libertins de la Régence. Et puis, Messieurs, vous savez comment ils sont nos soldats. **Quand ils n'ont plus de forces, ils en inventent! »\***

These performances on the battlefield should not be attributed to academic training, but rather to physical exercise. The Baron's contrast between intellectual training and physical education is also evident. Coubertin would refine this contrast by emphasizing the role of sport in shaping men's minds and character. It's a question of complementarity between body and mind, not dichotomy. In this connection, the Baron develops the concept of “eurythmie”\*, which in his writings takes on a very special meaning, that of a balance between two extremes (body and mind).

Finally, on an overall level, this speech is rhythmic, cadenced, tending towards the clause. The Baron's style imbues the text with strength and vigor, determination and lofty vision. The audience is treated to a form of demonstration, thanks to the examples used and the conclusion to which these examples lead. The audience can only agree with the final proposition, which seems to flow from all that has gone before.

## Conclusion

In addition to renovating the Games, Pierre de Coubertin created the “Union Pédagogique Universelle”\* (UPU) to reform the education system and guarantee lasting peace and social health. Olympism was thus part of a broader program, that of a popular and proletarian

Olympism<sup>22</sup>. The Baron advocated the right to sport and sports for all, in a formula with a contemporary all-inclusive feel.

« Tous les sports pour tous ; voilà sans doute une formule qu'on va taxer de follement utopique. Je n'en ai cure. Je l'ai longuement pesée et scrutée ; je la sais exacte et possible. Les années et les forces qui me restent seront employées à la faire triompher ; ce sera ma contribution à ces réformes sociales dont le principe servit de base au pacte de l'union sacrée pendant cette longue guerre et dont la réalisation devra être loyale et prompte si l'on ne veut pas que la civilisation saute comme une chaudière sans soupape.

Les étudiants des universités, messagers du savoir et de l'imagination, constitueront les phalanges les plus actives de cette grande œuvre ; mettons, si vous voulez, qu'ils en devront être les aviateurs. Or, je l'ai dit et je le répète, les sports, par leurs puissants effets physiques et moraux, seront un instrument inappréciable dans leurs mains pour l'établissement de la paix sociale. Il faut donc qu'ils sachent le manier avec tact et en tirer le maximum d'effet. L'Olympisme populaire va naître ; que les étudiants se préparent à s'en servir. »\*

Coubertin, 13 janvier 1919, n° 12, p.1: XI.  
Later reprinted, in: *L'Idée Olympique*, pp. 59-67

In the Baron's words, Olympism is an instrument for transforming society, with great potential, and therefore needs to be used with care. Much of Pierre de Coubertin's

---

22 Today there is a Federation of Sports for All: <https://www.sportspourtous.org/fr>

work focuses on pedagogy, and specifically on sports pedagogy. In his reflections on his travels (where he was able to study different pedagogical systems), Coubertin distinguished three kinds of physical practice: hygienic or scientific gymnastics ("la gymnastique hygiénique ou gymnastique scientifique"\*), military or utilitarian gymnastics ("la gymnastique militaire ou utilitaire"\*) and sporting instinct ("l'instinct sportif"\*).

« L'éducation physique, dont l'importance est désormais reconnue, se présente sous une triple figure : le Sport, la gymnastique militaire et la gymnastique hygiénique. »\*

Coubertin, *Notes sur l'Education publique*. Paris, Hachette, 1901

The first concerns young people, the sick and the elderly:

« Ce domaine englobera, très évidemment, les enfants, les jeunes filles, les gens déjà avancés en âge, les malades et, d'une manière générale, les faibles. La gymnastique scientifique s'adapte à merveille aux besoins de ceux-là. »\* *ibid.*

It's even part of a medical approach, and we could draw a parallel here with sport-health<sup>23</sup>, developed in our time by the Ministry of Sports and the Olympic and Paralympic Games<sup>24</sup>. Indeed, these elements are reminiscent of

---

23 <https://www.sports.gouv.fr/decouvrez-les-maisons-sport-sante-les-plus-proches-de-chez-vous-389>

24 There is a national Sport and Health strategy: <https://www.sports.gouv.fr/strategie-nationale-sport-sante-2019-2024-8>

health sport, which has become a major societal issue in the modern era. Based on the recommendations of the World Health Organization (WHO), which recommends thirty minutes of physical activity a day for adults and one hour for children, Paris 2024 has introduced the “30 minutes of daily physical activity at school”<sup>25</sup> scheme as part of the Generation 2024 program. The aim is to combine sport, education and health, as advocated by Pierre de Coubertin. Without forcing anachronisms, it’s worth noting that the comparison can also be made with sports on prescription, in this day and age (decree dated March 1, 2017<sup>26</sup>).

Indeed, it’s all about the older man, aging well in short:

« l’homme âgé, qui cherche à prolonger sa vigueur et le malade qui travaille à rétablir sa santé, ne s’éprendraient-ils pas d’un remède si aisé, si peu pénible, dont ils peuvent suivre eux-mêmes les résultats et, avec un peu de science et de réflexion, comprendre le principe et la méthode ? Le Kindergarten, l’école primaire, l’institut médical, voilà où régnera et dominera, sans rivalité possible, la gymnastique scientifique. Le caractère d’institution d’intérêt public qui en résultera pour elle, la préservera des exagérations et des dévergondages empiriques, dont l’expérience américaine nous signale le danger, et qui ne manqueraient pas de se produire, si toute l’organisation en devait être abandonnée à l’initiative privée. Mais, dans ses écoles primaires et dans les Instituts,

---

25 <https://generation.paris2024.org/30-dactivite-physique-quotidienne>

26 <https://sport-ordonnance.fr/>

sur lesquels il s’attribuera un droit de surveillance, si même il ne les subventionne pas, l’Etat ne laissera s’introduire assurément qu’un enseignement sérieux, résultant d’études et de discussions approfondies. »\*

(*ibidem*)

These gymnastics do not concern military preparation or sportsmen. Even if it remains important at its level for the well-being of the population. The educational and popular framework envisaged more than a century ago is now fully in place, thanks to the support of the State. Of course, these connections raise questions about the Baron’s true “legacy” and the inclusion of his figure in official IOC publications.

## References

- Amat, F. (2006). *Le manifeste olympique : le discours de Pierre de Coubertin à l’origine des Jeux Olympiques*. Paris : Faire de Lance.
- Amossy, R. (1999). *Images de soi dans le discours. La construction de l’éthos*. Genève : Delachaux et Niestlé.
- Amossy, R. et Roselyne, K. (dir.) (2009). *Rhétorique et argumentation : approches croisées*, Argumentation et analyse du discours, numéro 2 : <https://doi.org/10.4000/aad.206>
- Andrieu, B. (2020). The need of an Olympic Charter for a sport’s ethic. *Diagoras: International Academic Journal on Olympic Studies* (4), 45–59.  
<http://diagorasjournal.com/index.php/diagoras/article/view/89>



- Aristote [1932]. *Rhétorique I*, texte établi et traduit par M. Dufour, Paris, Les Belles Lettres.
- [1960]. *Rhétorique II*, texte établi et traduit par M. Dufour, Paris, Les Belles Lettres.
- [1973]. *Rhétorique III*, texte établi et traduit par M. Dufour et A. Wartelle – annoté par A. Wartelle, Paris, Les Belles Lettres.
- Chanavat, N. et al. (2017). Image(s) et valeur(s) de l'Olympisme : quelle(s) réalité(s) ? In O. Chovaux, L. Munoz, A. Waquet & F. Wille (éds.), *L'Idée sportive, l'idée olympique : quelles réalités au XXIème siècle ?*. Artois Presses Université, coll. « Cultures sportives », pp. 76-106.
- Clastres, P. (2022). The allegedly 'Olympic Manifesto' of Pierre de Coubertin (25 November 1892). In D. Bolz, M. Krüger (eds.), *European Sports History in 100 Objects, Arete*.
- Clastres, P. (2002). La refondation des Jeux Olympiques au Congrès de Paris (1894) : initiative privée, transnationalisme sportif, diplomatie des États. *Relations internationales*, No. 111, Olympisme et relations internationales – 1 (automne 2002 (septembre-octobre)), pp. 327-345 <https://www.jstor.org/stable/45344798>
- Coubertin, P. (2020). Le rétablissement des Jeux Olympiques : discours fondateur, [https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/471847/le-retablissement-des-jeux-olympiques-discours-fondateur-restoring-the-olympic-games-founding-speech?\\_lg=en-GB](https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/471847/le-retablissement-des-jeux-olympiques-discours-fondateur-restoring-the-olympic-games-founding-speech?_lg=en-GB)
- Coubertin, P. (2013). *Œuvres complètes* : publiées à l'occasion de son 150ème anniversaire, édition établie par Norbert Müller et Otto Schantz.
- Coubertin, P. (1994). *Le Manifeste olympique*, <https://library.olympics.com/Default/digital-viewer/c-57527>
- Coubertin, P. de (1919), *L'Idée Olympique*, 13 janvier 1919, n° 12, 59-67.
- Coubertin, P. de (1910), Trop d'argent, *Revue Olympique*, 131-132.
- Coubertin, P. de (1906). *Revue Olympique*. [https://stillmed.olympic.org/Documents/Reports/FR/fr\\_report\\_782.pdf](https://stillmed.olympic.org/Documents/Reports/FR/fr_report_782.pdf)
- Coubertin, P. de (1901). *Notes sur l'Education publique*. Paris, Hachette.
- Durry, J. (2003). *Coubertin autographe 1889-1915 (Vol. 1)*. Edition Cabédita <https://library.olympics.com/Default/digital-viewer/c-51959>
- Duteil, C. (2023). *Une plongée linguistique aux sources de l'Olympisme*. Mémoire d'Habilitation à Diriger des Recherches, CY Cergy Paris Université.
- Fenoglio, I. (2014) Énonciation et genèse d'un texte : élaboration sémantique et textualisation. In M. Monte & G. Philippe (dir.), *Genres & textes : Déterminations, évolutions, confrontations* (p. 209-222). Lyon : Presses universitaires de Lyon.
- Longhi, J., Duteil, C. & Richard, A. (2022).

Amitié, Excellence, Respect : permanence et variation des valeurs du sport et de l'olympisme dans un corpus de textes institutionnels et officiels. In G. Lecocq (Ed.), *L'olympisme : un miroir et un aiguillon pour des sociétés en mutations !*. Paris : L'Harmattan, collection Mouvements et savoirs.

Maingueneau, D. (2002). Problèmes d'éthos. *Pratiques* n° 113-114, 5-67.

Plantin, C. (2016). *Dictionnaire de l'argumentation une introduction aux études d'argumentation*. Lyon : ENS Editions.

Rastier, F. (2011). *La mesure et le grain*. Paris : Honoré Champion.

Rastier, F. (2001). Eléments de théorie des genres. *Texte ! Textes et cultures*.  
[http://www.revue-texto.net/Inedits/Rastier/Rastier\\_Elements.html](http://www.revue-texto.net/Inedits/Rastier/Rastier_Elements.html)

## Author

Carine DUTEIL is an assistant-professor HDR at ENSIL-ENSCI, specialized in Language Sciences and Information and Communication Sciences, her research focuses on institutional discourse and its reconfigurations via digital interfaces. She is particularly interested in the treatment of health crises as well as texts on Olympism and its values.